



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição JULHO 2016

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



ゴミダエツト袋導入

Novo Sistema de Saco de Lixo

A qualidade dos vegetais e alimentos produzidos em Komatsu é elogiada em todo o Japão. E por que eles são tão gostosos?! Porque a água aqui é muito pura e o meio ambiente é limpo!



G



M



P

O lixo orgânico no Japão é queimado, produzindo emissões de carbono que causam danos ao meio ambiente. Então, para proteger sua riqueza natural e colaborar com as iniciativas internacionais, a cidade de Komatsu vai implantar um **novo sistema de coleta do lixo**. Com a **redução do lixo orgânico e o aumento da reciclagem**, as emissões de carbono e poluentes serão mais baixas.

A partir de **Outubro/2016**, será obrigatório usar o **novo saco para lixo queimável**. Vai ser necessário **identificar** o saco (família, região onde mora), para que cada um assuma sua própria responsabilidade. Assim, será possível saber quem não está seguindo as regras.

A Prefeitura de Komatsu vai distribuir o equivalente a **12 sacos G (45ℓ)** para cada família a **cada 6 meses** (por meio de **cupons** para trocar em lojas designadas) Quem exceder essa quantidade precisará comprar mais sacos nas lojas.



Cont. na pág. 2

Kanji do Mês

Significado:
Talento, função

能

[10 traços]

【ノウ nou】

- 機能 kinou: função (de máquina)
- 可能 kanou: possível
- 能力試験 nouryokushiken: teste de proficiência (idoma)

Próximos Eventos!!!

Aula de Yukata. 16/07 (sáb.) das 13:00~15:00 no Museu Hikiyama Miyossa de Komatsu. Professora: Fukuda Shouko. Limite de 20 pessoas (por ordem de inscrição). Inscrição a partir de 05/07 (ter).

Aula de Waodori (dança de roda) Treino de Waodori para o festival de verão do dia 20/08 (sáb). Data: 25/07 (seg)~30/07 (sáb), 01/08 (seg)~19/08 (sex). Ambas as aulas das 15:00~17:00.

A taxa de todas as aulas são gratuitas.
Informações: 23-3413 (em japonês)

Índice



Novo Sistema do Lixo	pg1
Avisos do Kia	pg2
Foi publicado	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016	pg4

ゴミダエツト導入の続き
CONT. DO NOVO SISTEMA DO LIXO

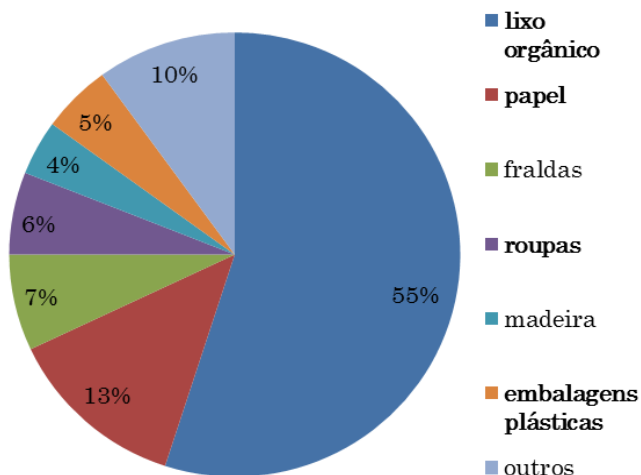
Neste ano (2016), os cupons para trocar por sacos de lixo serão enviados em **Agosto**, e os novos sacos devem ser usados para jogar o lixo queimável a partir de **Outubro**.

Então, como reduzir meu lixo?

◆ **13%** do lixo doméstico é **papel**, e pelo menos metade pode ser separada e reciclada. Papéis a partir do tamanho de um cartão de visitas já podem ser reciclados!

◆ **6%** do lixo são **roupas** velhas. Mas muitas podem ser doadas, vendidas para brechós ou recolhidas pelas associações de bairro (coletas feitas uma ou duas vezes por ano).

◆ **Metade do plástico** jogado como lixo queimável pode ser **separada e reciclada!**



Mais informações foram publicadas no *Olá Komatsu* de Maio/2016 (disponível no site da Prefeitura em português: <http://www.city.komatsu.lg.jp/5403.htm>).

～KIAからのお知らせ～
AVISOS DO KIA

外国人就労 ・ 定着支援研修のお知らせ
Aviso sobre os Cursos da JICE de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Curso de Kaigo (cuidado de idosos)

Período do Curso: 11/07~15/09, de segunda à sexta das 18:30~21:30

Curso para o teste de Proficiência da Língua Japonesa Nível N2

Período: 06/08~03/12, aos sábados e domingos das 9:00~13:00

Ambos os cursos são gratuitos!

Maiores informações: Tomoko Gohara ☎ 080-4105-1533

ポルトガル語の夏休み

Aviso sobre as férias das aulas de português

As aulas de português entrarão de férias à partir do dia 17 de julho e vão até o dia 4 de setembro.

Retornará no dia 11 de setembro.

親子の食育教室

Aula de culinária entre pais e filhos

Data e conteúdo : ・ 29/07 (sex) das 10:00~13:00 "Comidas Equilibradas" e "Aprender a cozinhar"
・ 05/08 (sex) das 10:00~13:00 Perguntas sobre educação alimentar, Palestras sobre hábitos alimentares das crianças , Aprender a cozinhar (total de 2 aulas)

Local : Sukoyaka Center

Público Alvo : Crianças do primário acompanhadas dos pais

Limite : 15 grupos (por ordem de inscrição)

Taxa : Gratuita

O que trazer : Avental, lenço para cabeça, toalha , material para anotações

Período de inscrição : 01/07 ~ 22/07 Divisão da Saúde Iki Iki



おやこ白山登山

Escalada do Hakusan entre Pais e Filhos

Data :06/08 (sab), 07/08 (dom) no Hakusan

Minamiryu Sansou

Público-alvo : Pais e filhos da mesma família (crianças acima do primário)

Adulto : ¥8.000 Criança: ¥6.000

Info : WAHAHA no Kai

Higashi : 22-0523



親子ふれあいボートフィッシング&クルージング

Atividade entre Pais e filhos com pesca e passeio de barco

Data : 24/07 (dom) das 5:30~10:00

Local : Porto de Pesca de Ataka e Região Ataka Oki

Limite : 40 pares . Crianças do primário e secundário terão que estar acompanhados dos pais. (por ordem de chegada).



Pesca : Adulto ¥1.000

Criança ¥500

Passeio de barco : ¥500 por família

Informações : Clube Marina de Komatsu

Yamazaki tel : 090-3762-9268

水道メーターの検針にご協力をお願いします

Contamos com a colaboração de todos na inspeção do medidor de água

Todo mês do dia 06 ao dia 15, os encarragados da inspeção vão passar por todas as casas.

Para que a inspeção possa ser feita, pedimos a colaboração nos seguintes itens abaixo:

- ① Não coloquem coisas em cima da caixa do medidor de água.
- ② Retirar o mato que cresce ao redor da caixa.
- ③ Retirar a lama acumulada dentro da caixa do medidor.
- ④ No inverno, retire a neve que fica acumulada em cima da caixa do medidor.
- ⑤ Mantenha longe da caixa do medidor cães e animais de estimação.

Há possibilidade de vazamento, por isso pedimos a colaboração de todos.



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi-Ken- minzei Impostos Municipal e Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Joughe suidou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	●		●		●	●		●
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 1/8/2016 (seg)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **04/07 (seg) e 08/07 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.
Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Homepage: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 7 de Julho (qui)
Consulta com o Advogado: 21 de Julho (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	inglês, português, chinês, coreano e russo
Observações	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

O intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
01/07 (sex), 20/07 (qua), 25/07 (seg)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/06/2016 até agora

População total.....108,449 (103)

Homens52,893 (85)

Mulheres.....55,556 (18)

Famílias.....41,759 (108)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**

Email: contact@39kia.com



PARTICIPE do grupo

Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Caso não tenha, solicite o mapa na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (apenas para emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (agendamento para descartar lixo de grande porte)
0761-41-1600